

Jazyky a tlumočníci (3. mock-konference 13. 4. 2021)

Reálné obsazení kabin a fiktivní jazykové označení kabin

(vzhledem k tomu, že stejný kanál může být při zapnutém mikrofonu obsazen pouze 1x, budou-li chtít tlumočit 2 kabiny do (OUTGOING channel) stejného reálného cizího jazyka zároveň (máme tentokrát 1 německou kabinu, 1 anglickou kabinu a 3 francouzské kabiny), tak musíme tyto další kabiny označit jinak, ač budou tlumočit do výše uvedených jazyků – tj. i v případě pilotáže do češtiny platí totéž (např. pilotáž z němčiny do češtiny půjde z obou německých kabin, tudíž fiktivně bude pokaždé výstup označen jiným jazykem, který je potřeba si takto v kabině nastavit jako OUTGOING Channel.

A pro jazyky, ze kterých budete tlumočit, je nutno si příslušně nastavit INCOMING Channel a dané jazyky.

FRANCOUZSKÁ kabina č. 1

(nastavit si skutečně FRANCOUZŠTINU a ČEŠTINU jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština a slovenština – při tlumočení přes pilotáž z “češtiny” (CS půjde z německé kabiny a/nebo z anglické kabiny). Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....

Marie JIŘIČKOVÁ a Barbora ČERNÁ

FRANCOUZSKÁ kabina č. 2

(nastavit si PORTUGALŠTINU pro tlumočení do FR a SLOVENŠTINU pro tlumočení do CS jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština při tlumočení přes pilotáž z “češtiny” (CS půjde z německé kabiny a/nebo z anglické kabiny). Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....

Veronika CHUDOBOVÁ a Alice VAVŘINOVÁ

FRANCOUZSKÁ kabina č. 3

(nastavit si ITALŠTINU pro tlumočení do FR a POLŠTINU pro tlumočení do CS jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština – při tlumočení přes pilotáž z “češtiny” (CS půjde z německé kabiny a/nebo z anglické kabiny) Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....

Kamila BALOUNOVÁ – tlumočí každý 2. projev, mezitím odpočívá či dělá řečníci

Německá kabina

(nastavit si skutečně NĚMČINU a ČEŠTINU jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština, slovenština, polština – při tlumočení přes pilotáž z “z češtiny” (CS půjde z francouzské kabiny č. 1, SK půjde z FR kabiny č. 2, PL půjde z FR kabiny č. 3, z anglické kabiny půjde CS). **Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....**

Kristina KASALOVÁ a Kristina PAULŮ

Anglická kabina

(nastavit si skutečně ANGLIČTINU a ČEŠTINU jako outgoing channel). Incomingové kanály si musíte nastavit podle skutečných i fiktivních jazyků, ze kterých budete tlumočit: tj. čeština, slovenština, polština – při tlumočení přes pilotáž z “z češtiny” (CS půjde z francouzské kabiny č. 1, SK půjde z FR kabiny č. 2 a PL půjde z FR kabiny č. 3, z německé kabiny půjde CS). **Musíte se přepnout na FLOOR, pokud tlumočíte řečníka napřímo, bez nutnosti využívat pilotáž....**

Jakub NOHAVICA a Jan KASÍK

Učitelé a studenti tj. účastníci (= posluchači a právě domluvivší řečníci) –

PARTICIPANTS

si budou vybírat z nabídky jazyků vlevo dole na obrazovce, aby mohli poslouchat jednotlivé tlumočníky, respektive kabiny:

- **Čeština, slovenština, polština = pro tlumočení do češtiny** (podle pilotní kabiny –tento výběr platí pouze pro řečníka ve francouzštině, jinak je pouze čeština z němčiny i z angličtiny)
- **němčina = pro tlumočení do němčiny**
- **francouzština, portugalská italština = pro tlumočení do francouzštiny**
- **angličtina = pro tlumočení do angličtiny**

Prosím **studenty-tlumočníky**, aby si znovu pozorně přečetli i tyto následující informace.

Zapíši vás na tuto mock-konferenci jako **tlumočníky (a účastníky – tj. i všechny vyučující, ti se nemusí registrovat)**, tudíž prosím, doufám, že jste se vy sami registrovali pod těmi e-maily, na které vám posílám vždy informace. Já totiž právě tyto e-maily a vaše jména vložím do přípravy konference.

Jako účastníci (**participants**, tj. i **řečníci**) byste se měli pak přihlásit pouze kliknutím na příslušný link a zadáním jména a e-mailu.

(Studenti už znovu nemusí: KUDO Tutorials for interpreters (students))

1/ Create an account on the Thinkific and follow the course <https://bit.ly/KD-board> by clicking on 'Board Now!' to learn how to operate the platform

*2/ Create your account on KUDO (https://live.kudoway.eu/users/sign_up) to be able to join as an interpreter. Here is a video to help you do so:
<https://www.youtube.com/watch?v=m29bDN4dX-s>*

3/ Then click the link shared by your Trainer (<https://live.kudoway.eu/ad/33...>) and sign in with your KUDO credentials (step 2) as an interpreter. Interpreters are not visible on KUDO and only heard when users listen to their respective channel).

Na viděnou a na slyšenou **v úterý 13. dubna 2021**. Prosím, abyste se připojili na zaslané linky (obdrželi jste či obdržíte nejpozději během víkendu případně s dalšími informacemi) **již v 15:50**, abychom si vše vyzkoušeli navzájem a mohli pak v 16:00 začít naši mock-konferenci.

Linky/Odkazy, které obdržíte, budou mít v čísle: – for participants with 22 – for interpreters with 33. Případně můžete pozvat čisté “pozorovatele” – “viewers”.

8.4.2021

za organizátory: prof. Ivana Čeňková